

## **The Eighteenth Sunday after Pentecost and the Sixth Sunday of Luke**

The Great Martyr Artemius (al-Haarith) and companions in Arabia  
Martyr Sebastiana of Heraclea; Righteous Elesbaan, King of Ethiopia

**Sunday, October 24, 2021**

**Tone 1; Eothinon 7**

### **Apolytikion for the Resurrection (Tone 1)**

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

### **Apolytikion for the St. Artemius the Great Martyr (Tone 4)**

Thy Martyr, O Lord, in his courageous contest for Thee received as the prize the crowns of incorruption and life from Thee, our immortal God. For since he possessed Thy strength, he cast down the tyrants and wholly destroyed the demons' strengthless presumption. O Christ God, by his prayers, save our souls, since Thou art merciful.

### **Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)**

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

### **Kontakion for the Theotokos (Tone 2)**

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

## Daily Readings

THE EPISTLE (for Eighteenth Sunday after Pentecost)

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous.*

### **The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians (9:6-11)**

Brethren, he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has made up his mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that you may always have enough of everything and may provide in abundance for every good work. As it is written, "He scatters abroad, he gives to the poor; his righteousness endures forever." He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your resources and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for great generosity, which through us will produce thanksgiving to God.

THE GOSPEL (for the Sixth Sunday of Luke)

### **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (8:26-39)**

At that time, Jesus arrived at the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. And as He stepped out on land, there met Him a man from the city who had demons; for a long time he had worn no clothes, and he lived not in a house but among the tombs. When he saw Jesus, he cried out and fell down before him, and said with a loud voice, "What hast Thou to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beseech Thee, do not torment me." For Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. [For many a time it had seized him; he was kept under guard, and bound with chains and fetters, but he broke the bonds and was driven by the demon into the desert.] Jesus then asked him, "What is your name?" And he said, "Legion"; for many demons had entered him. And they begged Jesus not to command them to depart into the abyss. Now a large herd of swine was feeding there on the hillside; and they begged Jesus to let them enter these. So He gave them leave. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned. When the herdsmen

saw what had happened, they fled, and told it in the city and in the country. Then people went out to see what had happened, and they came to Jesus, and found the man from whom the demons had gone, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind; and they were afraid. And those who had seen it told them how he who had been possessed with demons was healed. Then all the people of the surrounding country of the Gadarenes asked Jesus to depart from them; for they were seized with great fear; so He got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with Jesus; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare all that God has done for you." And he went away, proclaiming throughout the whole city all that Jesus had done for him.

## **The Synaxarion**

On October 24 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy, glorious and right-victorious Great-martyr Arethas (al-Haarith), Abraham, Ruhayma, Habsa, Hayya, Hayya, and the multitude martyred with them in Najran of Arabia Felix (present-day Yemen) in the year 524.

### ***Verses***

Martyr Arethas offered God, when beheaded, multitudinous Martyrs  
beheaded likewise.

On the twenty-fourth thou wast felled with thy friends, O Arethas.

When Dhu Nuwas, ruler of the Himyarite tribe in southern Arabia, and a Judaizer, took power, he sought to blot out Christianity, especially at Najran. Led by Arethas—who was 95 years old—thousands of martyrs, including women, children, and babies, valiantly withstood his threats, and were beheaded and burned. After Arethas and the men had been slain, all the free-born Christian women of Najran were brought before the tyrant and commanded to reject Christ or die; yet they rebuked the persecutor with such boldness that he said even the men had not insulted him so viciously. The Ethiopian King Elesbaan—whom we also commemorate today—liberated Najran from Dhu Nuwas soon after and raised up churches in honor of the Martyrs. Najran became a place of pilgrimage until the rise of Islam a century later. At the end of his life King Elesbaan, who was also called Caleb, retired into solitude as a hermit.

On this day, we also commemorate the Martyr Sebastiana of Heraclea. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

## **OFFERINGS**

Holy Bread and memorial wheat are being offered by Leroy Simon, Cassandra, Nicole and Mark Simon for the forty-day memorial of the newly-departed servant of God, Linda Joyce Simon (+14 September, 2021), beloved wife, mother and grandmother. Memory eternal.

Holy Bread is being offered by Suzan Haddad and family for the one-year memorial of Issa Zukhi (+28 October, 2021), beloved father and grandfather. Memory eternal.

Holy Bread is also being offered by Michael & Patricia Malouf and the Malouf family in moving memory of our beloved father and grandfather, Jack Malouf (+23 October, 2011). Memory eternal.

A coffee hour is being hosted by Regan & Adrienne Hines in honor of their newborn daughter, Lyla James Hines, being baptized today. May God grant her many years! Please stop by the kitchen for coffee, water and donuts before you step outside.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

for the recovery of Pearl Nahass by Charmaine Darmour.

for Subdeacon Richard Mitry Ajalat celebrating his Feast Day (October 26). May God grant him many years!

## **LITURGICAL CALENDAR**

**Feast of St. Demetrios the Great Martyr – Tuesday, October 26**

**The Nineteenth Sunday after Pentecost and  
The Fifth Sunday of Luke**

Saturday, October 30<sup>th</sup>, Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, October 31<sup>st</sup>, Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

His Eminence  
The Most Reverend  
Metropolitan JOSEPH



Archbishop of New York and  
Metropolitan of  
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE  
OF NORTH AMERICA**

**TO BE READ FROM THE PULPIT**

October, 2021

Beloved Clergy and Faithful of our Archdiocese:

Greetings in the Name of our Lord and Savior Jesus Christ! When our Savior sent out His twelve disciples to preach His Kingdom and minister His healing grace, He encouraged them with these words: “Behold, I send you out as sheep in the midst of wolves. Therefore, be wise as serpents and harmless as doves” (Matt. 10:16). This exhortation also applies to every generation of priests sent out by Christ to minister in His Church—all the more so today, as we face so many challenges to our faith. As our culture grows hostile and resistant to divine truth, we must balance shrewdness with innocence, uprightness with openness, and speaking the truth with listening in love.

Praise God that we have the expert help of our seminaries and theological institutions in preparing new priests for this challenge. These sacred schools bring together bright academic minds and deep pastoral experience to form new ministers capable of bringing the gospel faithfully and compassionately to every corner of our land. In addition to priests, they also prepare youth workers, church musicians, and Christian-education leaders. These men and women will then offer decades of service in our parishes, enlightening our minds, enriching our worship, and binding up our brokenness.

Each October, as part of “Youth Month and Seminary Month” in our Archdiocese, we ask for donations in support of our seminaries and theological institutions. We are grateful for the generosity shown by our faithful over so many years, and we ask you again to please give generously. Finally, please encourage our young people to pursue vocations in service of the Church, and especially our young men to follow callings to priestly service. May the Lord bless our efforts to train future clergy and church workers.

Your Father in Christ,

A handwritten signature in blue ink that reads "Metropolitan Joseph". The signature is written in a cursive, flowing style.

**+JOSEPH**

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

*“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)*

# St. Michael Orthodox Church School

The following classes are held every Sunday after Communion.

Fr. Timothy will call up all Teachers and Students to come up for Communion first then will go directly to their class

We offer classes from Grade Pre-K – High School  
All classes are held on the first floor  
except for High School is held upstairs

## Class Breakdown & Teachers

Pre-K – 1<sup>st</sup> Grade - Charlotte Murr

2<sup>nd</sup> – 3<sup>rd</sup> Grade – Monica Junaga

4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> Grade – David and Neveen Dawud

Jr. High – 7<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup> grade – Michelle Moujaes & Shereen Manning

High School – 9<sup>th</sup> – 12<sup>th</sup> grade – Cooper Rowe



If you have any questions, please feel free to come into Church School Office or contact Lila Coudsy, Church School Director

818.257.2030 / [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)

# ANNOUNCEMENTS

## October is “Youth Month” in the Antiochian Archdiocese

Each year our teens sponsor a “Holiday Raffle” throughout the Thanksgiving and Christmas season to raise funds for their national Special Olympics Program and our parish teen activities. You will be receiving an envelope in the mail soon with raffle tickets for a drawing that will take place on Sunday, December 12, 2021. Your support will be greatly appreciated.

## Church Offering Options

Your church offering may be made on-line via our website “Donation” tab or by mailing your check to the church at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406. Mailing your check to the church will save our church a 3% service charge. Other options for your contributions include: a) automatic bill pay; b) recurring automatic withdrawal, both of which may be arranged with your bank. You may contact us for assistance with any of these options; especially when information of our bank routing and account numbers are needed.

## Church Attendance

We request that everyone attending our church services wear face coverings due to the City policy. Church School in-person class sessions begin following Holy Communion. Care has been taken to ensure that our classrooms are safe for our children. Questions will also be answered by Father Timothy by e-mail at: [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)

**Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.**

### **Holy Bread Offering List**

Oct 31 - Fada Ayoub

Nov 07 - Charmaine Darmour

Nov 14 - open

Beginning of the Nativity Fast - November 15

### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Feast Day Family Patio Lunch

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)) to sign-up to offer Holy Bread.

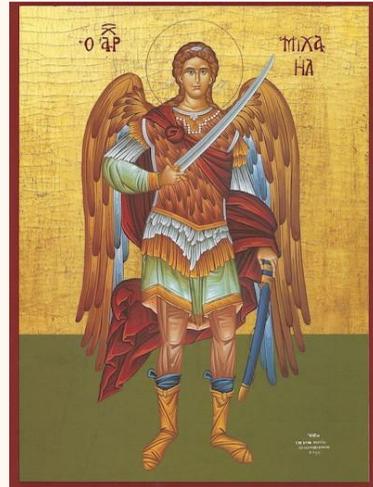
## **Weekly Bible Study Tuesday to Resume on November 2nd**

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, November 2nd, at 7 p.m. We have concluded a nine week study of I Corinthians and will resume our next study of II Corinthians, beginning on November 2nd. Plan to join us.

# **ST MICHAEL FEAST DAY**

## **FAMILY FRIENDLY TACO LUNCHEON**

**SUNDAY NOVEMBER 7TH  
AFTER DIVINE LITURGY  
OUTSIDE ON THE PATIO**



**BLESSED  
FEAST!!**



**\$8 adults  
\$5 kids  
11 & under**

**Family of 4  
or more  
\$25**

**CHICKEN, BEEF & SPICY PORK TACOS  
RICE, BEANS GUACAMOLE, & ALL THE FIXINGS  
CHIPS & SALSA -- BEVERAGES & DESSERT**

**St. Michael Antiochian Orthodox Church  
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622  
Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

Dear Parishioners and Friends of St. Michael:

The Feast of our patron, the Holy Archangel Michael, will be celebrated on Monday, November 8, 2021 with a divine Liturgy at 10 a.m. **However, on Sunday, November 7, a fully sponsored family friendly patio lunch is planned following the Divine Liturgy.** We will have benefitted from an additional hour of sleep on Saturday evening since we will “fall back” in returning to Pacific Standard Time. **A count is needed of those attending for our caterer, please e-mail your plans to be with us at: [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org).**

The Antiochian Women are the beneficiaries of this annual event, the proceeds of which help with their annual projects. Your donation is welcome if you are unable to attend.

May we all have a blessed Feast!

V. Rev. Timothy Baclig  
Pastor

**Parish Council Nominations**

On Sunday, November 21, 2021 we will be holding a brief virtual and in-person Special Meeting of the Voting Membership solely for the purpose of receiving and accepting nominations for Parish Council members to be elected for there (3), three-year terms (January, 2021 to December, 2023). At this meeting the Nominations Committee will present their report and additional nominations will be open from the floor.

It is important that persons being considered be able to fulfill the commitment to serve. Therefore it is necessary that all nominees first be personally asked if they would accept nomination, and second be approved by the Pastor as someone who is qualified. The Parish Constitution prescribes that all nominees must be at least twenty-five years

of age or older, have been a pledging members of the parish for at least one year and have fulfilled the canonical requirements of the Faith [Article VI, Sec. 2]. The nominees must also be committed in attending monthly Parish Council meetings held on the third (3rd) Sunday of each month.

We sincerely thank Regan Hines [ending his first (1st) term; able to be nominated]; Subdeacon Richard Ajalat [ending his first (1st) term; able to be nominated]; and Kris Thabit [completing his first (1st) term; able to be nominated]. Our one-year appointed members whose terms are expiring are: Adam Lamar [completing his first year appointed and a three-year term], and Michael Mitchell [completing a maximum of eight consecutive elected and appointed years].

The Parish Council election will be held on two (2) consecutive Sundays: November 28 and December 5. Council members whose terms are unexpired are: Joe Ayoub, Connie Abdun-Nur Barilla, Julie Bitar, John Khouri, Deacon Andrew Monsue and Dan Raju. Charmaine Darmour is also completing her eleventh (11th) consecutive year as President of the Antiochian Women. All interested in serving on the Parish Council should contact: Connie Barilla, Nominations Chair at: [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com) or speak with Father Timothy.

## **Upcoming Events**

### **St. Demetrios Greek Orthodox Church Festival**

Friday-Sunday, October 22-24, 2021 (Freedom Park at The Camarillo Airport) For more information go to: <https://www.vcgreekfestival.org>

### **South Bay Falafel Festival - St. Matthew Church**

Saturday, October 23, 2021, 11 a.m. to 7 p.m., 2368 Sonoma St. Torrance, CA 90501; includes: outdoor seating; “Camel Cafe & Bakery” pre-order: [saint-matthew.net/FalafelFestival](http://saint-matthew.net/FalafelFestival) by phone: 310-782-9468

### **St. Michael Feast Day Taco Lunch (outdoors) - Sunday, November 7**

Three kinds of meat: Chicken, Beef, Spicy Pork; grilled onions, rice, beans, tortillas, onions, cilantro, hot salsa, guacamole salsa, chips, jalapeños, radishes, lemons and Mexican salsa.

\$8/adults, \$5/11 years and younger; \$25/family of four or more

**St. Nicholas Cathedral Ladies Society Sweetheart Ball** - Saturday, November 27, 2021; Universal Hilton Hotel, Universal City; Social Hour, 6ths p.m., Presentation, 7 p.m., \$195/person tickets: Lauren Malouf: 818-687-0406; [lmalouf@hchc.edu](mailto:lmalouf@hchc.edu)

---

**St. Michael Antiochian Orthodox Church  
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622  
Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

Dear Parishioners & Friends of St. Michael,

St. Michael continues to support Loaves & Fishes, a local pantry serving the impoverished areas in Van Nuys and throughout the San Fernando Valley areas. Please phone 818-345-4363 (after October 23rd) should you be able to participate in our Thanksgiving and/or Christmas food collection. There are a few ways in participating:

1. If you would like me to shop for you, just write a check made out to "St. Michael Church," earmarked "Holiday Food Collection" (a tax incentive).
2. If you are doing your own shopping at Ralph's or Food-4-Less stores, don't forget to use your Ralphs Reward Card to help St. Michael Church to benefit.
3. Loaves and Fishes is also in need of the following: Personal care items including, deodorant, soap, shampoo, toothbrushes, toothpaste, sanitary napkins and disposable razors; baby items such as diapers, 5T Pull-Ups or larger, and baby formula; bottled water, canned food items (preferably with pull-up tabs), i.e., tuna, chicken, baked beans, fruit, vegetables, chili, soups, pasta/ravioli, peanut butter, Ensure, Carnation Instant Breakfast, coffee, tea; also any store gift cards in \$5 and \$10; clothing and household items.

**All food items must be delivered to our Community Center Narthex by Sunday, November 21st and Sunday December 19th.** A cart marked Food Collection will be placed in the Narthex for your donations.

Thank you for your continued support.

Yours in Christ,  
Cindy Tamoush

## **Bookstore Orders Available on Parish Website**

You may place an order through our parish website or e-mail Bobbi Monsue (Manager) for special orders at: [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net). Your credit card will also be accepted for payment. Please come in and browse through our expanding selection of books, icons and gift ideas. Special orders may also be made by request.

---

### **PASTORAL SERMON The Sixth Sunday of Luke By V. Rev. Timothy Baclig October 24, 2021**

Today's Gospel lesson graphically illustrates how being abandoned to the power of evil leads to death and destruction. It is also not uncommon to find, as the lesson reveals: that cases of demonic possession is characterized in their last throes, by a certain fury; and how the presence of such a power of evil invokes fear.

The Gospel passage also shows us that there was complete perversion (with distortion and corruption) in the region of the Gerasenes. St. Luke also records that after the healing of the demon-possessed man, the people of the region of the Gerasenes, who were horrified, begged Jesus to leave them alone. In verse 35 we hear: "...they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid."

Evil had pervaded in the region to the degree that it infected the environment, and the people considered abnormality to be normal. In other words, their familiarity with evil was pervasive to the extent that it was accepted as the norm. This is spoken about in the New Testament as a reprobate condition (see Romans, chapter 1).

Soon we will celebrate the feast of St. Raphael, and the Feast of our Patron, Michael, the Archangel, who together with Gabriel and the bodiless powers are celebrated in the Church among the leading forces of good, obedient to the will of God. Contrary to these forces are those who rebel against God and whose work is evil. These are demons or devils (which literally means those who *pull* apart and destroy), spoken about in the Old and New Testaments as well as in the lives of the Saints of the Church. Satan (which literally means *enemy* or *the adversary*, and who is specifically identified as “*the Evil One*” in the Lord’s Prayer) are among the names for the devil, the leader of evil spirits. He is identified with the serpent in chapter three of the book of Genesis, and as the tempter of both the Righteous Job (Job 1:6) and Jesus (Mark 1:33). He is labeled by Christ as the deceiver and “the father of lies” (John 12:31, 14:30, and 16:11). He has fallen from heaven together with his evil angels to do battle with God and his servants (see Luke 10:18; Isaiah 14:12). It is this same Satan who “entered Judas” to effect the betrayal, the crucifixion and death of Christ (Luke 22:3).

St. Paul provides us with a clear challenge: (Ephesians 6:10ff) *...be strong in the Lord and in the power of His might. Put on the whole armor of God that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of darkness of this age, against spiritual hosts of wickedness...* St. Paul highlights something that we can easily overlook: That our struggle and spiritual warfare is not easily perceived; it is not something that can be easily identified. It can be deceptive and very cunning. It is a spiritual delusion that promotes a false reality.

As parents and Godparents, we have to know how to be spiritually proactive. Being proactive does not mean that we have to go witch hunting. It does mean that we have to: 1) maintain a self-discipline of daily prayer and repentance, 2) fast when necessary, 3) not be negligent in preparing or participating in the Sacraments, 4) fill our minds with good thoughts (*Whatsoever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable—if anything is excellent or praiseworthy—think about [these] things,*

*Phil. 4:8*); be involved positive conversations (seeking truth, avoiding gossip), and become educated in matters of the faith, 5) guarding (protecting) our hearts from becoming inclined to affections that separate us from God, 6) cultivate a godly environment (at home, in the workplace, and at school) – who we associate with, the friendships we establish; the atmosphere we create with the things we use and adorn ourselves and our space – where we live, work, play, even the places and the environment we choose to be entertained at. We should never procrastinate in doing and maintaining these things. Yes, it requires discipline, but should be motivated by our relationship with God: our love for God and His love for us. For children it is especially important because the earliest (formative) years of a child determine a great deal.

Today's Gospel lesson, which presents to us a very dramatic image of the force of evil, provides a very important message to us: Anyone who identifies with demons is driven, or in bondage to the power of evil, looses his own personality and independence. One's loss of personal identity and self-worth, therefore, is a symptom of demonic activity. God, on the other hand never "possesses" a person. Any possession is demonic. The work of God, one can be sure, is always the opposite of demonic activity. God frees, liberates, renews, unites, builds up, regenerates, heals and affirms. It builds godliness and preserves purity. Evil suppresses, demeans, deceives, constricts, possesses, fosters idolatry, promotes filthiness and uncleanness, tears apart, steals, kills, and destroys.

In the Lord's encounter with the demon possessed man, he asks: "What is your name?" His purpose was to bring the man back to an awareness of his own identity and to restore him to his own personality and independence. When a person is sunk in habits driven by the power of evil, Christ desires that there be a disassociation and an end to a relationship with these attachments, and a recollection of one's own name – the name one receives from God: "I have called thee by name; thou art mine..." (Isaiah 43:1). In this name, by which God calls us, is found our true liberty and vocation.

In answering the Lord, the demon possessed man said: “My name is Legion”, and the Gospel explains that this was “because many demons had entered into him” (verse 30). Here lies an important lesson. Satan is cunning. He is known as “an angel of Light”. His ways are subtle. His purposes are evil. His objective is deception and his goal is destruction. With each temptation, one’s instincts, mental images, and psychic elements are prompted to take on a chaotic independence. One’s will, weakened by successive falls, loses self-control to the point that one’s personality becomes disassociated with good and disintegrates. Only God can gather these broken fragments and heal them.

The Bible teaches that the final victory between the forces of good and evil belongs to God and to those with Him. Satan and his hosts are ultimately destroyed. It is important, however, that we become aware that the devil, commonly depicted at this time of year, dressed as a “red-suited gentleman with horns” and a grossly physical tempter, is in fact, a subtle, intelligent spirit, who acts mostly by deceit and hidden actions, having as his greatest victory man’s disbelief in God’s existence and power. Thus, the devil attacks “head-on” those whom he can deceive in no other way: Jesus and the greatest of saints. However, his greatest effectiveness is his concealed and indirect methods and means with the spiritually weak and vulnerable.

Finally, in the epistle of the Holy Apostle Peter we hear this caution: “Be sober, be watchful. Your adversary, the devil, prowls around like a roaring lion seeking someone to devour” (I Peter 5:8). There is probably no greater opportunity for us, during the annual season of Halloween, to take a sober look at evil as a very present reality, and one that we should never glorify, celebrate, or allow to flourish.

### **Prayer**

O Lord, our God, the King of the ages, Almighty, All-powerful, the security of those who hope in Thee, we pray and ask: Remove, drive away and banish from us every diabolic activity, every Satanic scheme, every plot, evil curiosity and

injury of the mischievous and wicked. Stretch forth your mighty hand and your powerful and lofty arm and send to all who are in fear an angel of peace, a mighty guardian of soul and body who will rebuke and drive away the wicked intentions of every destructive and envious person that are cleverly thrown against us. Enable us to say with confidence: “The Lord is my helper, I will not be afraid...” and “I will fear no evil, for Thou art with me...” For you are our God, our strength, the All-powerful, the Prince of Peace, and the Father of the age to come, and blessed is Thy Name, and glorified is Thy Kingdom: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. A-men.

**EOTHINON 7**

الايوثينا 7

**TOPE 1**

اللحن 1

**THE EIGHTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST  
AND THE SIXTH SUNDAY OF LUKE**

**GREAT-MARTYR ARETHAS (AL-HAARITH) & COMPANIONS IN ARABIA  
MARTYR SEBASTIANA OF HERACLEA; RIGHTEOUS ELESBAAN, KING OF ETHIOPIA**

**طروبارية القيامة على اللحن الأول**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجَنْدِ، قُفِّمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيَّهَا  
الْمَخْلُصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. فَلذَلِكَ قَوَاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ  
لِقِيَامَتِكَ أَيَّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمَلِكِكَ، الْمَجْدُ لِنُدْبِيرِكَ يَا مُحَبِّبَ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ

فَنَطْلُبُ إِلَيْكَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَنَسْتَعْظِفُكَ بِعَذَابَاتِ الْقَدِيسِينَ الَّتِي قَاسَوْهَا فِي  
سَبِيلِكَ أَنْ تَشْفِي أَوْجَاعَنَا كُلَّهَا.

**طروبارية رؤساء الملائكة بالحن الرابع**

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْكُمْ  
بَطْلِبَاتِكُمْ تَكْتَنُوفُونَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ  
وَالصَّارِخِينَ بِغَيْرِ فِتْوَرٍ، أَنْقِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

شفاعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تُعرضي عن أصواتِ طلباتنا نحنُ الخُطاة. بل تداركنا بالمعونة بما أنكِ سالحة. نحنُ الصارخين إليكِ بإيمانٍ: بادري إلى الشفاعةِ وأسرعِي في الطلبِ. يا والدةِ الإلهِ المتشفعةِ دائماً بمُكرِّميكِ.

## الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. ابْتَهَجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس

(11-9:6)

يا إِخْوَةُ، إِنَّ مَنْ يَزْرَعُ شَحِيحاً، فَشَحِيحاً أَيضاً يَحْصُدُ؛ وَمَنْ يَزْرَعُ بِالْبَرَكَاتِ، فَبِالْبَرَكَاتِ أَيضاً يَحْصُدُ\* كُلُّ وَاحِدٍ كَمَا نَوَى فِي قَلْبِهِ، لَا عَيْنِ ابْتِئَاسٍ أَوْ اضْطِرَّارٍ. فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُعْطِيَ الْمُتَهَلِّلاً\* وَاللَّهُ قَادِرٌ أَنْ يَزِيدَكُمْ كُلَّ نِعْمَةٍ، حَتَّى تَكُونَ لَكُمْ كُلُّ كِفَايَةٍ، كُلِّ حِينٍ، فِي كُلِّ شَيْءٍ، فَتَزْدَادُوا فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ\* كَمَا كُتِبَ "إِنَّهُ بَدَّدَ، أَعْطَى الْمَسَاكِينَ، فَيُرِيهِ يَدُومٌ إِلَى الْأَبَدِ"\* وَالَّذِي يَزْرَعُ الزَّرْعَ زَرْعاً وَخَبِزاً لِلْقَوْتِ، يَزْرَعُكُمْ زَرْعَكُمْ وَيَكْثُرُهُ وَيَزِيدُ غِلَالَ بَرِّكُمْ\* فَتَسْتَغْنُونَ فِي كُلِّ شَيْءٍ، لِكُلِّ سَخَاءٍ خَالِصٍ يُنْشِئُ شُكْرًا لِلَّهِ.

## الإنجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، وصل يسوع إلى ناحية الجدرين، مقابل شاطئ الجليل. ولما نزل إلى البر استقبله رجل من المدينة فيه شياطين، وكان لا يلبس ثياباً من زمان طويل، ولا يسكن في بيت، بل بين القبور. فلما رأى يسوع، صرخ وارتدى على قدميه وصاح بأعلى صوته: "ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي! أسألك ألا تعذبني." قال هذا لان يسوع أمر الروح النجس أن يخرج من الرجل. وكثيراً ما استحوذ الروح النجس عليه، فكان يُضبط مُكبَّلاً بالسلاسل والقيود. ولكنه كان يحطّم كل رباط ويسوقه الشيطان إلى البراري. فسأله يسوع: "ما اسمك؟" أجاب: "جيش"، لان كثيراً من الشياطين كانوا قد دخلوا فيه. فتوسلوا إلى يسوع أن يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية. وكان هناك قطع كبير من الخنازير

يرعى عند الجبل، فطلبوا إليه أن يأذن لهم بالدخول في الخنازير، فأذن لهم. فخرج الشياطين من الرجل ودخلوا في الخنازير، فاندفع القطيع من المنحدر إلى البحرية فغرق. فلما رأى الرعاة ما جرى، هربوا ونشروا الخبر في المدينة والقرى. فخرج الناس ليروا ما جرى. وجاءوا إلى يسوع، فوجدوا الرجل الذي خرج منه الشياطين جالساً عند قدمي يسوع لابساً صحيح العقل، فاستولى عليهم الخوف. وأخبرهم الشهود كيف شفاه يسوع، فطلب إليه أهل ناحية الجديين كلهم أن ينصرف عنهم، لِمَا نالهم من الخوف الشديد. فركب القارب ورجع من هناك. أما الرجل الذي خرج منه الشياطين، فالتمس من يسوع أن يصحبه، ولكن يسوع صرفه، قال: "ارجع إلى بيتك وحدث بما صنع الله إليك". فمضى الرجل ينادي في المدينة كلها بما صنع يسوع إليه.

#### ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضواً في الكنيسة الارثوذكسية.